

Пуд золота



Пыль частью города была,
Спасала лишь тумана мгла.
Я верил в детстве в миф такой:
Была часть пыли золотой.

Пыль на закате в облаках,
Вставала, словно бог в лучах.
А мы твердили миф такой:
Что пыль была та золотой.

И каждый у Златых Ворот
Пыль золотую ест и пьет.
Твердил я в детстве в миф такой:
«Съедем пуд пыли золотой».

A Peck of Gold

Dust always blowing about the town,
Except when sea-fog laid it down,
And I was one of the children told
Some of the blowing dust was gold.

All the dust the wind blew high
Appeared like god in the sunset sky,
But I was one of the children told
Some of the dust was really gold.

Such was life in the Golden Gate:
Gold dusted all we drank and ate,
And I was one of the children told,
"We all must eat our peck of gold."